

Неопубликованные письма Н.И. Пирогова: первое и второе письмо к А.Л. Обермиллеру (1877)

М.Н. Козовенко, доктор медицинских наук, профессор кафедры истории медицины, истории Отечества и культурологии

С.И. Трихина, соискатель кафедры истории медицины, истории Отечества и культурологии
Первый Московский государственный медицинский университет им. И.М. Сеченова
Министерства здравоохранения РФ

Обнаружены 11 неопубликованных писем Н.И. Пирогова к А.Л. Обермиллеру, написанных в 1877–1880 гг. Три из них были опубликованы в 2013 г. Впервые представлены без сокращений два письма, относящиеся к началу переписки, содержавшей лечебные рекомендации Н.И. Пирогова по поводу болезни главнокомандующего Дунайской армией Великого князя Н.Н. Романова (старшего), придворным врачом которого являлся А.Л. Обермиллер. Н.И. Пирогов принимал участие в лечении Великого князя в декабре 1876 – январе 1877 г. в Кишиневе, где находилась ставка главнокомандующего. Как только опасность осложнений у пациента миновала, Н.И. Пирогов вернулся в имение Вишня, откуда продолжил врачебные консультации Великого князя посредством переписки с А.Л. Обермиллером.

Причиной консультаций в письмах становится рецидив болезни главнокомандующего в виде диспептического синдрома, потребовавший немедленной корректировки Н.И. Пироговым лечебных процедур. В пяти письмах-рекомендациях к А.Л. Обермиллеру, написанных в течение месяца (с 30 января по 26 февраля 1877 г.), он проявляет себя с неожиданной стороны. Н.И. Пирогов считается представителем научной медицины XIX века, однако с опубликованием этих писем становится вероятной его примиренческая позиция, свидетельствующая об увлечении также и эмпирическим направлением врачебной деятельности. К такому выводу приводит характер его врачебных рекомендаций, основанных на учении немецкого врача-эмпирика И.-Г. Радемахера.

Письма Н.И. Пирогова к А.Л. Обермиллеру были обнаружены в 1926 г. видным советским хирургом И.И. Грековым, который собирался, но не смог их опубликовать. Аннотированное сообщение об этих письмах, опубликованное в 1956 г. советским хирургом А.М. Геселевичем, носило избирательный характер (афоризмы или фрагменты).

Ключевые слова: Н.И. Пирогов, А.Л. Обермиллер, Великий Князь Н.Н. Романов (старший), болезнь главнокомандующего Дунайской армией

N.I. Pirogov's unpublished letters: the first and second letter to A.L. Obermiller (1877)

M.N. Kozovenko, Doctor of Medical Sciences, Professor at the Department of the History of Medicine, National History and Culturology

S.I. Trikhina, External Doctoral Candidate at the Department of the History of Medicine, National History and Culturology

I.M. Sechenov First Moscow State Medical University, The Ministry of Health of the Russian Federation, Moscow (Russian Federation)

Eleven previously unpublished letters written by N.I. Pirogov to A.L. Obermiller in 1877–1880 have been discovered. Three of them were published in 2013 for the first time. Presented unabridged for the first time are two letters relating to the start of this correspondence, which contain Pirogov's treatment recommendations for the illness afflicting the chief of the Danube army, Grand Duke N.N. Romanov (senior), whose court physician was Obermiller. Pirogov participated in the treatment of the Grand Duke from December 1876 to January 1877 in Chisinau, where the headquarters of the commander-in-chief was located. Once the risk of complications in the patient had passed, Pirogov returned to the estate of Vishnya, from where he continued medical consultations for the Grand Duke via correspondence with Obermiller.

The reason for written consultation was the commander-in-chief's relapse in the form of dyspeptic syndrome, requiring an immediate correction in Pirogov's medical procedures. In five letters containing recommendations to Obermiller written during the space of a month (from January 30 to February 26, 1877), he presents an unexpected side. Pirogov is considered a representative of the 19th century scientific medicine, but with the publication of these letters a conciliatory stance becomes plausible, indicating an enthusiasm also for an empirical focus in medical practice. The nature of his medical recommendations leads to such a conclusion, based on the teachings of the German physician-empiricist J.G. Rademacher.

Pirogov's letters to Obermiller were discovered in 1926 by a prominent Soviet surgeon I.I. Grekov, who was preparing to publish them but did not succeed. Annotated reports about these letters, published in 1956 by the Soviet surgeon A.M. Geselevich, were of a selective character (aphorisms or fragments).

Keywords: N.I. Pirogov, A.L. Obermiller, Grand Duke N.N. Romanov (senior), Chief of the Danube army's illness

Обширное эпистолярное наследие Н.И. Пирогова (1810–1881) широко известно почитателям и исследователям его жизни и деятельности. Оно нашло отражение в многочисленных изданиях, включая полное собрание сочинений. При этом часть писем «первого хирурга России» по разным причинам вводилась в научный оборот в виде отдельных цитат, реже фрагментов, не позволявших в полной мере судить о содержании этого эпистолярного наследия. К малоизвестной переписке знаменитого хирурга относились не только письма религиозно-философского содержания, более известные как «письма к невесте (А.А. Бистром)», но и 11 писем Н.И. Пирогова к А.Л. Обермиллеру (1828–1892), ученику, соратнику и другу. Из них только три уже опубликованы нами без сокращений [1, с. 241–267], остальные готовятся к публикации¹.

Во время переписки с Н.И. Пироговым (1877–1880) А.Л. Обермиллер был придворным врачом (лейб-медиком) и состоял при Великом князе Николае Николаевиче (старшем), в 1876–1877 гг. являвшемся главнокомандующим Дунайской армией на Балканском театре военных действий [2].

Напомним, что в конце 1876 г. (накануне Русско-турецкой войны 1877–1878 гг.) в Российской империи была объявлена первая частичная мобилизация. Поэтому на территории нескольких приграничных губерний, включая Бессарабскую, началось формирование частей и соединений, предназначенных для Дунайской армии. Административным центром Бессарабской губернии был Кишинев, где находилась ставка русских войск во главе с главнокомандующим Великим князем Николаем Николаевичем (старшим).

7 декабря 1876 г. в Кишиневе главнокомандующий тяжело заболел [3, с. 27]. Лейб-медик А.Л. Обермиллер, безотлучно на-

ходившийся при Великом князе Николае Николаевиче (старшем), незамедлительно созвал врачебный консилиум, к участию в котором были привлечены знаменитые врачи того времени: хирург Н.И. Пирогов и терапевт С.П. Боткин.

Николай Иванович приехал в Кишинев в середине декабря [4, с. 71] из своего имения Вишня, находившегося в Подольской губернии (граница между нею и Бессарабией проходила по реке Днестр). В связи с этим он оказался в Кишиневе раньше С.П. Боткина, которому пришлось добираться из Санкт-Петербурга.

С этого времени и до последней декады января 1877 г. (с небольшим перерывом) продолжался кишиневский период жизни и деятельности Н.И. Пирогова, связанный с его непосредственным участием в лечении тяжелообольного Великого князя. В отличие от Н.И. Пирогова его коллега С.П. Боткин смог уделить главнокомандующему лишь несколько декабрьских дней² и больше в Кишинев не приглашался.

22 января 1877 г., когда состояние здоровья Николая Николаевича (старшего) уже не вызывало особой тревоги, Н.И. Пирогов с А.Л. Обермиллером сфотографировались в Кишиневе в память о совместной лечебной деятельности. В наши дни напоминанием о ней является фотография, сделанная А. Сумовским, на обороте которой имеется надпись, выполненная А.А. Пироговой: «Кишинев в Генваре 1877 года»⁴.

В конце января (по настоятельной рекомендации Н.И. Пирогова) главнокомандующий Балканской армией отправился из



Н.И. Пирогов (справа) с А.Л. Обермиллером (слева). Кишинев, 22 января 1877 г.³

² Дневник С.П. Боткина (1877–1889). РНБ. Ф. 98. Оп. 1. Д. 1. Л. 37 об., 38.

³ Военно-медицинский музей ВМА им. С.М. Кирова. Ф. Н.И. Пирогова. № 20244. Портрет Н.И. Пирогова с А.Л. Обермиллером. Январь 1877 г., Кишинев. Фотография А. Сумовского (16,0×10, 5 см).

⁴ Военно-медицинский музей ВМА им. С.М. Кирова. Ф. Н.И. Пирогова. № 20244. Портрет Н.И. Пирогова с А.Л. Обермиллером. Январь 1877 г., Кишинев. Фотография А. Сумовского (16,0×10, 5 см).

¹ Санкт-Петербургский филиал архива Российской академии наук (СПФ АРАН). Ф. 839. Оп. 1. Д. 1. Л. 2–12, 17–18, 21–23.

Кишинева «на воды» в русский Баден-Баден (так называли одесский грязевой и климатический курорт «Куяльник») в сопровождении лейб-медика А.Л. Обермиллера; достигнутый успех в лечении требовалось закрепить, чтобы избежать рецидива болезни в ближайшем будущем [5]. Тогда же знаменитый хирург наконец-то получил возможность вернуться домой, в имение Вишня.

Однако переезд Великого князя Николая Николаевича (старшего), известного своим сумасбродством⁵, из Кишинева в Одессу сопровождался, по-видимому, существенным нарушением диетических и лечебных предписаний. В Одессе вследствие этого у высокопоставленного пациента вновь открылась рвота, о которой придворный врач А.Л. Обермиллер спешно известил Н.И. Пирогова в письме из Одессы, написанном в последней декаде января 1877 г.

Так между учеником и учителем возникает оживленная переписка. Она ведет начало с 30 января 1877 г., когда знаменитым хирургом было написано первое письмо ученику, и продолжается до 26 февраля того же года включительно (пятое письмо из той же серии, содержавшей лечебные рекомендации в связи с болезнью Великого князя).

Примечательно, что ни одно из пяти писем Н.И. Пирогова, адресованных А.Л. Обермиллеру, не было опубликовано полностью. До сих пор их введение в научный оборот осуществлялось только А.М. Геселевичем (1956 г.), причем избирательно, путем опубликования лишь избранных фрагментов [3]. Это свидетельствует о недостаточном внимании, уделенном исследователями эпистолярному наследию знаменитого хирурга, содержавшему немало важных особенности его лечебных рекомендаций, многие из которых остаются востребованными и в наши дни.

Вместе с тем А.М. Геселевичу как видному советскому знатоку и ценителю жизни

⁵ Д.А. Скалон, адъютант Великого князя, однажды рассказал о рождественском «подарке», полученном доктором А.Л. Обермиллером от Николая Николаевича: в красивой упаковке князь вернул своему лейб-медику в нераспечатанном виде все лекарства, которые тот ему прописал в течение года. «Доктор ужасно обиделся, а Великий князь смеялся и потом любил рассказывать эту шутку» [6]. Также см.: Пирогов Н.И. Письмо к А.Л. Обермиллеру от 17 января 1879 г. СПФ АРАН. Ф. 839. Оп. 1. Д. 1. Л. 2.

и деятельности Н.И. Пирогова не удалось в полной мере и без существенных ошибок отобразить оригинальные врачебные рекомендации знаменитого хирурга.

Во-первых, в статье А.М. Геселевича не приводятся сведения об оригинальных рецептах Н.И. Пирогова, в том числе отвара и настойки *seminam Cardui Mariae*. Однако эти два рецепта есть в письме от февраля 1877 г.⁶, которое А.М. Геселевич, на наш взгляд, ошибочно датирует 6 февраля [3, с. 30, 31].

Во-вторых, А.М. Геселевич, цитируя один из фрагментов письма Н.И. Пирогова А.Л. Обермиллеру от 30 января 1877 г., по-своему интерпретирует лечебную рекомендацию знаменитого хирурга, связанную с особенностью приема Карлсбадской минеральной воды. «Каждую порцию (2 драхмы [выделено нами. — М.К.]) выпивать не менее как в 20 минут, а потом через ½ часа и парное молоко, таким же образом — глотками» (письмо от 30/1 1877 г.), — указывает в своей статье А.М. Геселевич [3, с. 29].

Однако оригинальное изложение Н.И. Пироговым того же фрагмента, по нашим данным, выглядит принципиально иначе. «Каждую порцию (2 $\frac{3}{4}$ [выделено нами. — М.К.]) выпивать не менее как в 20 минут, а потом через ½ часа и парное молоко, таким же образом — глотками», — указывает в своем письме Н.И. Пирогов⁷.

Очевидно, что в оригинале Н.И. Пироговым приводится графема аптекарской унции ($\frac{3}{4}$), равной в данном случае 30 мл (в одной аптекарской унции — 8 драхм). Графема драхмы как составной части аптекарской унции выглядит иначе ($\frac{3}{4}$).

В-третьих, в статье А.М. Геселевича отсутствует важный, на наш взгляд, вывод о том, что Н.И. Пирогов, являвшийся бесспорным сторонником анатомо-физиологического направления в медицинской науке и врачебной практике, рекомендовал (в условиях лечения Великого князя Н.Н. Романова) систему лечения, предложенную немецким врачом И.-Г. Радемахером. Как известно, эта система была основана на немецкой мистике, с одной стороны, и средневековой алхимии из

⁶ Пирогов Н.И. Письмо к А.Л. Обермиллеру от начала февраля 1877 г. СПФ АРАН. Ф. 839. Оп. 1. Д. 1. Л. 7 об.

⁷ Пирогов Н.И. Письмо к А.Л. Обермиллеру от 30 января 1877 г. СПФ АРАН. Ф. 839. Оп. 1. Д. 1. Л. 4.

учения Парацельса — с другой, а ее автор считался «эмпириком», то есть приверженцем «опытного знания», не имеющим никакого представления о механизме лечебного воздействия лекарственных средств, рекомендованных им к применению.

В профессиональной деятельности Н.И. Пирогова можно усмотреть признаки противоречивости, свидетельствующие о примирении (в его представлениях) научной и «эмпирической» систем врачевания. Эта особенность, свойственная врачу-специалисту столь высокого ранга, каким был Н.И. Пирогов, по-видимому, подтверждает,

что она была свойственна и многим его коллегам.

Изложенное позволяет сделать еще один вывод. Он заключается в том, что лучшее знакомство с эпистолярным наследием Н.И. Пирогова — это самостоятельное прочтение его писем, многие из которых являются законченными литературными произведениями.

Рекомендуем к дальнейшему осмыслению два письма Н.И. Пирогова А.Л. Обермиллеру, от 30 января и начала февраля 1877 г., которые впервые публикуются без сокращений, а также снабжены многочисленными пояснениями и комментариями.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Балалыкин Д.А., Козовенко М.Н., Черноусов Ф.А. Избранные страницы истории русской хирургии. М.: Весть, 2013.
2. Шевченко Ю.Л., Козовенко М.Н. Музей Н.И. Пирогова. СПб.: Наука, 2005; 211–212.
3. Геселевич А.М. Неизданные письма Н.И. Пирогова к хирургу А.Л. Обермиллеру. Вестник хирургии им. И.И. Грекова. 1956; 77 (11): 25–31.
4. Геселевич А.М. Летопись жизни Н.И. Пирогова. М.: Медицина, 1976.
5. Трихина С.И. «Одесские каникулы» Великого Князя Николая Николаевича Романова (старшего). Человеческий капитал. 2014; 5 (65): 72–77.
6. Скалон Д.А. На службе при Вел. Кн. Николае Николаевиче. Русская старина. 1909; 138: 231.

Получено: 06.07.15

REFERENCES

1. Balalykin D.A., Kozovenko M.N., Chernousov F.A. *Izbrannyye stranitsy istorii russkoy khirurgii (Selected pages from the history of Russian surgery)*. Moscow: Vest', 2013. [in Russian]
2. Shevchenko U.L., Kozovenko M.N. *Muzej N.I. Pirogova (N.I. Pirogov Museum)*. St-Peterburg: Nauka, 2005; 211–212. [in Russian]
3. Geselevich A.M. *Neizdannyye pisma N.I. Pirogova k khirurgu A.L. Obermilleru (Pirogov's unpublished letters to the surgeon A. L. Obermiller)*. Vestnik khirurgii im. I.I. Grekova. 1956; 77 (11): 25–31. [in Russian]
4. Geselevich A.M. *Letopis' gizni N.I. Pirogova (Chronicle of N.I. Pirogov's life)*. Moscow: Medicine, 1976. [in Russian]
5. Trikhina S.I. "Odesskie kanikuli" of Grand Duke Nikolay Nikolaevich Romanov (major) [*The Odessa vacation of Grand Duke Nikolai Nikolaevich Romanov (senior)*]. *Chelovecheskiy kapital (Human capital)*. 2014; 5 (65): 72–77. [in Russian]
6. Skalon D.A. *In the service of Grand Duke Nikolay Nikolaevich (At the service of Grand Duke Nikolai Nikolaevich)*. *Russkaya starina (Russian antiquity)*. 1909; 138: 231. [in Russian]

Received: 06.07.15

Информация об авторах

Козовенко Михаил Никонович – д. м. н., профессор кафедры истории медицины, истории Отечества и культурологии Первого МГМУ им. И.М. Сеченова (Москва).

E-mail: mukozovenko@mail.ru

Трихина Светлана Игоревна – соискатель кафедры истории медицины, истории Отечества и культурологии Первого МГМУ им. И.М. Сеченова (Москва).

E-mail: trichina@gmail.com

About the authors

Kozovenko Mikhail Nikonovich – Doctor of Medical Sciences, Professor at the Department of the History of Medicine, National History and Culturology, I.M. Sechenov First Moscow State Medical University (Moscow).

E-mail: mukozovenko@mail.ru

Trikhina Svetlana Igorevna – External Doctoral Candidate at the Department of the History of Medicine, National History and Culturology, I.M. Sechenov First Moscow State Medical University (Moscow).

E-mail: trichina@gmail.com

ПРИЛОЖЕНИЕ

Н.И. Пирогов. Первое письмо А.Л. Обермиллеру (1877)¹

С. Вишня 1877 января 30

Не нашли чего в рвоте и испражнениях?² Это главное, любезнейший Александр Леонтьевич, — рвота ещё предстоит, перипетии ещё предстоят, — не забудьте этого, — ведь мы с вами об этом заявляли и заявляли всем и каждому, не исключая и нашего Высокого пациента³. Он должен это знать и помнить, во-первых, для того, чтобы остерегаться от разных вещей, а во-вторых, чтобы не бояться неожиданностей. Предлагаю вам, — так как есть склонность к рвоте с кислотой, то не худо приняться по утрам, а может быть и вечером за Карлсбад⁴ — в малых приемах — 2 унции⁵ не более в 28-29 R⁶ (Soklophunum) по капсуле при этом давать (1 и 1) в 3-4 часовых приемов, а Карлсбад пить, прохаживаясь, глотками и держать его теплым во время питья. Каждую порцию (2 $\frac{3}{4}$) выпивать не менее, как в 20 минут, а потом через $\frac{1}{2}$ часа и парное молоко, таким же образом — глотками.

Настоятельно просите и требуйте от Его Высочества⁷ и от себя, и от меня, чтобы он ничего не кушал и не пил разом более 2 ложек, а непременно с расстановками, особенно молоко. Это скучно, но необходимо при состоянии его желудка. Если фиалков запах⁸

прекратился, то усильте приемы капсул, а если сильный, то день или 2 паузируйтесь с капсулами и в это время дайте раза 3 по $\frac{3}{4}$ ij⁹ ... теплого Soklophunum.

Ванны¹⁰, если понравятся, — ради бога не продолжительные и не всякий день, а испражнения пусть всякий день и даже 2-3 раза поддержите молоком и клизмами. Для питья дистилр. вода¹¹ и билин¹². Набрюшники¹³, по временам электроток¹⁴, тёплые ноги!

Напоминайте, напоминайте Великому Князю и пишите мне почаще не только худое, но и хорошее, а тем временем кланяйтесь Кузьме Иванычу¹⁵ и скажите, чтобы испражнения перетирались¹⁶ как можно лучше, а потом и под микроскопом поаккуратнее. В том кусочке¹⁷, что я взял с собою и после 3 дней я нашел ясные кристаллы¹⁸. Рвоту также исследуйте.

Будьте здоровы, жена моя Вам шлет сердечный привет. Дай Бог Вам счастья и терпенья.

Вам как всегда преданный

Пирогов

¹ СПФ АРАН. Ф. 839. Оп. 1. Д. 1. Л. 4-5.

² Речь идет о возобновлении у больного диспептических расстройств, рецидив которых имел место после переезда Великого Князя из Кишинева в Одессу.

³ Имеется в виду Великий Князь Николай Николаевич (старший).

⁴ Карлсбадская минеральная вода, родиной которой являлись Карловы Вары (тогда — Австро-Венгрия, а теперь — Чехия).

⁵ Русская аптекарская унция — единица массы, равная 29, 86 г. или 8 драхмам. Если под унцией подразумевается единица объема (вместимости), то 1 унция была равна приблизительно 30 мл.

⁶ Обозначение температуры минеральной воды в градусах Реомюра.

⁷ Имеется в виду Великий князь Николай Николаевич (старший).

⁸ По всей видимости, запах мочи, напоминавший запах корня фиалки лекарственной.

⁹ $\frac{3}{4}$ — графема аптекарской унции. Количество унций обозначалось следующим образом: β — $\frac{1}{2}$, i — 1, ij — 2, iij — 3, iv — 4 и т. д. В данном случае речь идет о приеме 2 унций.

¹⁰ Скорее всего, с нагретой морской водой или водой из Куяницкого лимана (соленого озера).

¹¹ Вероятно, речь идет о кипяченой воде.

¹² Билин (bilin) — билинская минеральная вода, которая добывалась в чешском округе Теплиц и обычно назначалась при хронических заболеваниях желудочно-кишечного тракта наряду с карсбадской минеральной водой.

¹³ Суконные, вообще теплые, набрюшники считались в старину надежным средством лечения и профилактики желудочно-кишечных заболеваний.

¹⁴ В качестве физиотерапевтического метода лечения.

¹⁵ Имеется в виду лейб-медик Кузьма Иванович Березкин, работавший под началом А.Л. Обермиллера.

¹⁶ С целью обнаружения желчных камней, самые мелкие из которых было принято изучать под микроскопом.

¹⁷ Имеется в виду материал для микроскопии, взятый Н.И. Пироговым в Кишиневе и привезенный им в имение Вишня для продолжения исследований.

¹⁸ Речь идет о небольших желчных камнях.

Н.И. Пирогов. Второе письмо А.Л. Обермиллеру (1877)¹⁹

77²⁰ Февр.²¹ С. Вишня

Любезный друг Александр Леонтьевич!

Хоть бы Дав. [ида. — М.К.] Ал.²² Выводцева²³ на зиму в Канаду послали, чтобы он нам оттуда разные аппараты привез, которыми Американцы с их снегами на железн. колеях справляются, авось эти приборы оказались бы для нас сподручнее вывезенных им с Филадельф. выставки²⁴ хирургических инструментов. А то просто беда. Вот уже 8 дней, как почта не приходила ни из Петербурга, ни с Одессы. Снег лежит на аршин²⁵; с 28 января по 31 шел он с метелью, потом начало мерзнуть до 17° R²⁶; теперь славный санный путь при 3–7° R мороза. Вот вам и воюйте зимою; перебрались бы с генер. Левицким²⁷ через Дунай, а тут стой! Ни подвоза, ни известий с родной стороны. Ваше письмо от 30 янв. получил только сегодня. Получили ли мое от 28 или 29 (не помню)²⁸, Богу известно. Газет уже

вот 9 дней не читал. Последнее, что знаю, это об отставке Митхада-паши²⁹ и о том, что у Великого Князя³⁰ снова разгулялся его Митхад в печени. Пока нечего ни Ему, ни вам тревожиться. Дело не неожиданное, а предвиденное и неизбежное... Il faut parier par la!³¹ Это, конечно, не утешение, но всё-таки в своем роде успокоение. Успокаивайте, и главное, — внушайте нашему Высокому пациенту доверие к Дюрандову средству. Дюрандова³² смесь (ol. Terpen. и aeth. [er. — М.К.] sulphur. [icus. — М.К.]³³ — божественный специфик³⁴; только умеете с ним обращаться; иногда паузируйте³⁵, иногда уменьшите, иногда увеличьте приём, а всё-таки не оставляйте ни под каким видом, по крайней мере, в течение ещё 3 месяцев. Срок действия его полагается исстари, с разными колебаниями, не менее 6 месяцев. Вот общие правила, а вот частности, подтверждаемые не только моим опытом, но и опытейших эмпириков³⁶ (каковы были Дюранд и Радемахер³⁷):

1) не увеличивать приема и даже приоста-

¹⁹ СПФ АРАН Ф. 839. Оп. 1. Д. 1. Л. 6-7.

²⁰ Так в оригинале указан 1877 г.

²¹ Начало февраля; в правом верхнем углу имеется надпись, сделанная, по всей видимости, А.Л. Обермиллером: «получено 8-го утром». А.М. Геселевич ошибочно указывает в своей статье «Неизданные письма Н.И. Пирогова к хирургу А.Л. Обермиллеру» другую дату, а именно 6 февраля 1877 г., принимая за «6» пироговскую «С.» т. е. «село».

²² В действительности Выводцев был Давидом Ильичем.

²³ Выводцев Д.И. (1830–1896) — доктор медицины, главный врач военно-временного госпиталя № 60, развернутого в Кишиневе. В декабре 1876 г. — январе 1877 г. принимал участие в лечении Великого князя Николая Николаевича (старшего). Был талантливым изобретателем своего времени, предложившим оригинальный способ бальзамирования тел умерших, благодаря которому на долгие времена удалось сохранить в нетленном состоянии облик «первого хирурга России» Н.И. Пирогова.

²⁴ На Филадельфийской международной выставке (1876 г.) в составе русского отдела было представлено несколько выдающихся достижений Д.И. Выводцева, в том числе способ бальзамирования тел умерших; автор удостоился золотой медали и диплома за это выдающееся изобретение.

²⁵ Мера длины, равная 16 вершкам или 71, 12 см.

²⁶ По шкале Реомюра.

²⁷ Левицкий К.В. (1835–1899) — генерал, помощник начальника штаба Дунайской армии в 1877–1878 гг.

²⁸ По всей вероятности, речь идет о письме Н.И. Пирогова к А.Л. Обермиллеру от 30 января 1877 г.

²⁹ Один из турецких военачальников того времени.

³⁰ Имеется в виду главнокомандующий Дунайской армией Великий князь Николай Николаевич (старший).

³¹ Там нужна бумага! (франц.).

³² Дюранд (Durand) — французский врач и ботаник (ум. в 1794 г.), предложивший это средство, широко использовавшееся при лечении желчно-каменной болезни.

³³ Терпентинное масло и эфир серный (лат.); 1 часть первого и 3 части второго входили в состав Дюрандовой смеси.

³⁴ Так назывались лечебные средства, обладающие особым (избирательным) действием на причину болезни, которая, как и механизм лечебного воздействия, оставалась неизвестной для лечащего врача.

³⁵ Имеется в виду кратковременный перерыв в применении специфика.

³⁶ Эмпирика — сведения, знания, полученные опытным путем, без научного анализа и рассмотрения взаимосвязи наблюдаемых фактов.

³⁷ Радемахер Иоганн-Готфрид (Rademacher, 1772–1850) — немецкий практический врач, автор «Здравомыслящей опытной терапии», т. е. «эмпирического врачевания», основанного на учении Парацельса (1491–1541) и поэтому содержавшего элементы средневековой алхимии и мистики.

новить средство, пока есть хотя небольшая чувствительность в стороне печени;

2) наблюдать мочу (а про неё в послед. письме ничего не сказано, также как и про свойство рвоты); как скоро моча потемнеет, а с тем вместе (обыкновенно) окажется и боль in epigastrio³⁸ или неприятное ощущение, нужно приостановить употребление средства;

3) самый меньший прием в сутки – это 30 капель (15 того и другого), самый больший – 60.

«Die Erfahrung hat mich gelehrt, dass sich die Menschen selten zu solch anhaltendem, – ein halbes Jahr ist die kuerzeste Frist, – obgleich wenig haeufigem Arzneigebrauch bequemen, wenn sie nicht vorher ... [nongitus? – неразборчиво. – С.Т.] ein Paar Maal einen rechten Schmerzenssturm ausgestanden ... [неразборчиво. – С.Т.] um das Leden besorgt gewesen sind»³⁹.

Наш Пациент это испытал, и потому надеюсь, «wird sich bequemen»⁴⁰.

Ах, à propos⁴¹, мы трунили тогда над сокращением правого musculi Recti abdomini⁴², а знаете ли, что старый эмпирик говорит: «war Gallenstein aber am toben, dann hatte sie (die Kranke) im Epigastriis heftigen Schmerz bis eine Ohnmacht, ein krampfhaftes Zusammenziehen der Bauchmusceln im Hypochondris dextro, welche sich gerade so anfuellte, als ob dort Verhaertungen im Bauche waeren»⁴³.

Век живи, век и учись, хотя эти krampfhaftes Zusammenziehen⁴⁴ при пароксизмах мы

и прогуляли; но когда Боткин осматривал⁴⁵, пароксизма⁴⁶ не было, а он всё-таки, – понаслышке, – его нашел, может быть, если и не на брюхе, то у себя в голове. В письме от 23–24 янв.⁴⁷ я вам советовал опять приступить к маленьким приемам теплого Карлсбада до zj ⁴⁸ раза 2 в день, советую это и теперь (Muehlbrunnen⁴⁹ или Schlossbrunnen⁵⁰) и непременно Bilin⁵¹, настаивайте у Великого Князя, чтобы он не оставлял эти воды, и теплый Карлсбад хотя бы временно, раза 2 в день, употреблял, а моего Дюранда не прекращал бы, – с соблюдением сказанных правил, – смотрите на мочу и следите за чувствительностью желудка и печени, которыми – это главное – обуславливаются и приемы (уменьшение до 30 и увеличение до 60 капель) и паузы (дня на 2) приемов. Во время этих пауз (при потемнении мочи и чувствительности в region hepatis⁵²) можно давать один Карлсбад (до 27–28° R) – z IV-V⁵³ в сутки, да сверх того, во время этих

⁴⁵ Имеется в виду совместная консультация заболевшего Великого князя Николая Николаевича (старшего), в которой участвовали и Н.И. Пирогов, и С.П. Боткин (Кишинев, вторая половина декабря 1876 г.).

⁴⁶ Под пароксизмом здесь подразумевается симптом напряжения правой прямой мышцы живота, который действительно наблюдался у больного до приезда видного терапевта в Кишинев, но во время совместной консультации мнения ученых разошлись: Н.И. Пирогов не находил такого симптома, а С.П. Боткин, наслышанный о нём раньше, чем приехал к больному, стал утверждать, что обнаружил его несомненные признаки.

⁴⁷ Такое письмо Н.И. Пирогова не обнаружено. Вместе с тем в его письме А.Л. Обермиллеру от 30.01.1877 г. имеются рекомендации о возобновлении приемов карлсбадской минеральной воды в малых дозах.

⁴⁸ z – графема аптекарской унции (30 граммов). Количество унций обозначалось следующим образом: v – $\frac{1}{2}$, i – 1, ij – 2, ijj – 3, iv – 4 и т. д. В данном случае речь идет о приеме 2 унций.

⁴⁹ Имеется в виду минеральный источник «Мельничный» в Карловых Варах (нем.).

⁵⁰ Имеется в виду минеральный источник «Замковый» в Карловых Варах (нем.).

⁵¹ Билин (Bilin) – билинская минеральная вода, которая добывалась в чешском округе Теплиц и обычно назначалась при хронических заболеваниях желудочно-кишечного тракта наряду с карлсбадской минеральной водой.

⁵² В области печени (лат.).

⁵³ 4–5 аптекарских унций.

³⁸ В эпигастрии (лат.).

³⁹ «Мой опыт научил меня, что люди редко соглашаются со столь длительным, полгода – это минимальный срок, хотя иногда и менее частым употреблением лекарства, если до этого они не испытывали несколько раз сильный болевой шок, когда речь шла о жизни» (нем.). Цитата из работы И. Радемахера, приведенная Н.И. Пироговым.

⁴⁰ Согласится (нем.).

⁴¹ Между прочим (франц.).

⁴² Прямого мускула живота (лат.).

⁴³ «Если желчный камень двигался, она (больная) ощущала в эпигастрии сильную боль вплоть до обморочного состояния, судорожные тянущие боли мышц живота в правом подреберье, которые ощущались так, как если бы там, в животе, были затвердения» (нем.). Цитата из работы И. Радемахера, приведенная Н.И. Пироговым.

⁴⁴ Судорожные, тянущие боли (нем.).

пауз, попробуйте-ка ещё специфик Радемахера (вера в спецификации — моя слабость, а может быть, кто знает? и заслуга пред Богом и больными); — это *tinctura seminam Cardui Mariae*⁵⁴. Не даром же и Здекауэр⁵⁵, и Мандт⁵⁶, (укрававший эту веру у Радемахера), верили в него.

«Beim tobenden Stein (Gallenstein) kommt in Beschwichtigung der ueblen Zufaele kein Mittel dem Cardui Mariae gleich» и далее «sobald der Urin nach dem Gebrauch des Durandischen Mittels anfaengt sich dunkel zu faerben und der Kranke Unbehaglichkeit im epigastris fuellt, muss man den Gebrauche des Mittels einstellen und eine Ab...chung der Samen Card.Mariae solange reichen bis das Urin wieder klar und hellstrohgelb von Farbe ist»⁵⁷.

Вот наставление старика Радемахера. Он много нагородил глупостей в своей последней книге⁵⁸, но он не врал, а честнейший эмпирик, и потому я ему везде там верю, где дело идет о факте. Вот вам и его заметки об этом, по его уверениям, надежном семени, — сам я редко употреблял, признаюсь, *Carduus Mariae* и потому сообщаю вам не мои, а его наставления и не вижу, почему бы им не следовать в данном случае. *Carduus Mariae* не металл, а просто будяк (по малорусскому), растущий у

⁵⁴ Настойка шелухи от семян остро-пестро (лат.). Шелуху, полученную при очистке семян этого лекарственного растения, И. Радемахер предлагал применять при заболеваниях печени и желчных путей.

⁵⁵ Здекауэр Н.Ф. (1815–1897) — видный отечественный терапевт XIX века, лейб-медик (1860–1882).

⁵⁶ Мандт М. — немецкий терапевт, профессор Гейдельбергского университета, затем лейб-медик императора Николая I (1836–1856).

⁵⁷ «При подвижном камне (желчном камне) для купирования тяжелых случаев нет средства, равного будяку. Как только моча после употребления Дюрандова средства станет окрашиваться в темный цвет и больной начнет ощущать беспокойство в эпигастрии, употребление средства надо приостановить и пользоваться семенами будяка до тех пор, пока моча не станет снова прозрачной и цвета светлой пшеницы» (нем.). Цитата из работы И. Радемахера.

⁵⁸ Имеется в виду книга И.-Г. Радемахера «*Rechtfertigung der von Gelehrten misskannten verstandesrechten Erfahrungsheillehre der alten scheidekünstigen Geheimärzte und treue Mitteilung des Ergebnisses einer 25-jährigen Erprobung dieser Lehre am Krankenbette, von Johann Gottfried von Rademacher. — Berlin, 1841*». Универсальные и органические лекарства. — Берлин, 1841. — 2 т. (нем.).

нас в заглохшем огороде с пестрыми листьями. «Целебная сила» семян, по Радемахеру, заключается в их кожице, а не в содержимой в них муке, и поэтому нужно требовать от аптекаря, чтобы он при толчении семян кожицы его не удалял просеиванием через сито.

Рецепт: ℞⁵⁹ истолченных, но не просеянных *Card.* [*uus Marianus. — М.К.*] (вместе с кожицами) семян варят с ℥xij⁶⁰ воды до остатка с ℥ij⁶¹ унции и дают по ложке⁶² через час. Но этот препарат держится не более суток (скисается и потому всякий день свежий, или в замену ему *tinctura seminam Cardui Mariae*). Рецепт для тинктуры⁶³: ℞⁶⁴ Samenhaeute von Cord. Mariae werden mit ℞ij⁶⁵ reinen Brandwein von 16 — 19 Grad 6 Tage digerirt, ausgedrueckt und filtrirt⁶⁶ — (из 4 ф.⁶⁷ семян, если их истолочь и просеять, получится 3 фунта кожицы семян, которые в 6 ф. спирта дадут 4 ф. тинктуры).

Дозы: 5 раз в день 15–30 gtt⁶⁸ тинктуры (она всегда несколько мутна) с ½ чашкою воды или молока. Рыбы не давайте много. Велите сделать архиерейскую уху, то есть на мясном бульоне, не говоря об этом, как это делают и архиерейские повара, хозяину. Избегайте сильных движений, особливо, при прогулах и переезде. К концу ещё прибавлю, как Радемахер однажды узнал присутствие желчного камня. Были припадки, как у Великого Князя. Жена больного посылает к врачу с объявлением, что случилось что-то необыкновенное. Оказывается, что «*Der Kranke in seiner Schmerzensnoth bittet die Frau ihm ein Tellertuch fort um den Bauch zu binden, in dem Augenblick, wo der Knoten des Tuches zugezogen wird, veschwindet*

⁵⁹ ½ унции.

⁶⁰ 12 унций.

⁶¹ 2 унции.

⁶² Речь идет о столовой ложке.

⁶³ Тинктурой, или настойкой, называют такой способ извлечения лечебного средства из лекарственного сырья, когда для этой цели используется этиловый спирт (в случае использования воды, в том числе путем кипячения, образуется настой).

⁶⁴ 3 либры (℞- графема либры, равной 360 г или 1 аптекарскому фунту).

⁶⁵ 2 либры.

⁶⁶ «3 либры кожицы семян будяка проваривают и настаивают 6 дней на 2 либрах чистого бренди 16–19 градусов крепости, отжимают и фильтруют» (нем.).

⁶⁷ Имеется в виду фунт.

⁶⁸ Gutta — капля (лат.).

der Schmerz wie durch einen Zauber Ich begriff, говорит Радемахер, dass durch dieser mechanischen Mittel nur eine von Gallensteinen abhängende Kolik koenne gehoben sein»⁶⁹.

Вспомните, нечто подобное было и у нас, и хорошенько следите за экскрементами.

Будьте здоровы. Жена вам шлет поклон.

Пирогов

К концу письма прочтите.

P.S. Пишите мне не об одном худом, но и о хорошем, что встретится. Мочу и экскременты не забудьте. Оставайтесь при Дюранде, дайте Карлсбад и Билин; пробуйте Carduus Mariae.

⁶⁹ «Больной, измученный болями, просит жену завязать ему вокруг живота полотенце для посуды, в тот момент, когда она затягивает узел полотенца, боль исчезает, как по волшебству. Я понял, говорит Радемахер, что одно только это механическое средство устранило вызванную желчными камнями колику» (нем.).